

P R E C E S

Hymn to St. Raphael, the Archangel, from the Ambrosian Breviary

Divine ductor, Raphael,
Hymnum benignus suscipe,
Quem nos canendo supplices,
Lætis sacramus vocibus.

Cursum salutis dirige,
Gressusque nostros promove:
Ne quando aberrant devii,
Coeli relicto tramite.

Tu nos ab alto respice:
Lucem micantem desuper,
A Patre sancto luminum,
Nostris refundas mentibus.

Ægris medelam perface,
Cæcisque noctem discute:
Morbos fugando corporum,
Dona vigorem cordibus.

Astans superno Judici,
Causam perora criminum:
Iramque mulce vindicem,
Fidus rogator Numinis.

Magni resumptor prælii,
Hostem superbum deprime;
Contra rebelles spiritus
Da robur, auge gratiam.

Deo Patri sit gloria,
Eiusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Et nunc, et in Perpetuum. Amen.

ORaphael, divinely sent guide, graciously receive the hymn we suppliants address to thee with joyful voice.

Make straight for us the way of salvation, and forward our steps: lest at any time we wander astray, and turn from the path to heaven.

Look down upon us from on high; reflect into our souls the splendour shining from above, from the holy Father of lights.

Give perfect health to the sick, dispel the darkness of the blind: and while driving away diseases of the body, give spiritual strength to our souls.

Thou who standest before the sovereign Judge, plead for the pardon of our crimes: and as a trusty advocate appease the avenging wrath of the Most High.

Renewer of the great battle, crush our proud enemy: against the rebel spirits give us strength, and increase our grace.

To God the Father be glory, and to His only Son, together with the Paraclete Spirit, now and for evermore. Amen.

Prayer to St. Joseph from the Raccolta

Virginum Custos et Pater, sancte Ioseph, cuius fidéli custodiæ ipsa Innocéntia, Christus Iesus, et Virgo virginum Mariá commíssa fuit, te per hoc utrúmque caríssimum pignus Iesum et Mariám óbsecro et obtéstor, ut me ab omni immundítia præservátum, mente incontamináta, puro corde et casto córpore Iesu et Mariæ semper fácias castíssime famulári. Amen.

Saint Joseph, father and guardian of virgins, into whose faithful keeping were entrusted Innocency itself, Christ Jesus, and Mary, the Virgin of virgins, I pray and beseech thee through Jesus and Mary, those pledges so dear to thee, to keep me from all uncleanness, and to grant that my mind may be untainted, my heart pure and my body chaste; help me always to serve Jesus and Mary in Perfect chastity. Amen.